

مقدمه مؤلفان

بهر روز حیدر بکی؛

معنای قدرت همیشه به زور بازوها و تازیدن در میدان نیست. قدرت واقعی از آن آدم‌هایی است که با تمام دلواپسی‌ها ایستادگی می‌کنند و بی‌اعتنا به حرف‌های واهی، با لبخندی کش‌دار ادامه می‌دهند؛ بی‌رحمانه مهربان‌اند اما دور می‌شوند از دنیای آن‌هایی که دوست داشتن و عشق را به بازی گرفته‌اند. برای فرار از تنهایی، هرکس را وارد زندگی‌شان نمی‌کنند و فراموش نمی‌کنند که رابطه بی‌عشق، تنها اسیر واژه‌ها شدن است. قوی‌ترین آدم‌ها هم همیشه قوی نبوده‌اند. گاهی از عالم و آدم ناامید شده‌اند، به هر دری که زدند بسته بوده، طعم تلخ شکست را چشیده‌اند و شب‌هایی طولانی را بیدار مانده‌اند، اما برای پس گرفتن دوباره زندگی، چشم در چشم مشکلات با اراده‌ای قوی و قدرتی دو چندان، برخاسته‌اند و مشکلاتشان را شکست داده‌اند. ممنونم از مادرم و برادرم محسن که امروزم را مدیون زحمات دیروزشان هستم.

تقدیم به مادرم

راضیه یادگاری؛

دوستان هشتمی عزیزم سلام؛
خوشحالم که قراره یک سال رو با شما باشیم. در تمام صفحات با شما و گام به گام با شما خواهیم بود و دستتون رو می‌گیریم تا به بالاترین جایگاهی که دوست داشتید و دارید برسید، برسونیمتون. تو سؤالا، هم سؤال سخت می‌بینید، هم آسون. سختاش رو توی اپلیکیشن کلاغ سپید براتون آسون کردیم نگران نباشید. آسوناش رو هم برای تکرار گذاشتیم که یادتون نره. آخه تو عربی یه ضرب‌المثل هست که میگه: «الدَّرْسُ حَرْفٌ وَ التَّكْرَارُ أَلْفٌ»؛ یعنی درس یک حرف است، ولی هزار بار تکرار لازم دارد. پس هی تمرین حل کنید تا دچار فراموشی نشید.

تقدیم به تک تک شما عزیزانی که زیاد دوستتون داریم

دستورالعمل

همکار گرانقدر؛ سلام

کتاب‌های شاهکار کلاغ سپید، نسل پیشرفته‌ی کتاب‌های کار به شمار می‌روند. لازم است قبل از معرفی این کتاب‌ها به دانش‌آموزان، با محتوا و شیوه‌ی استفاده از آن‌ها آشنا شوید.

درسنامه: آموزش کامل مفاهیم کتاب درسی در ابتدای هر جلسه، باعث می‌شود تا شما دبیر گرامی، ضمن داشتن طرح درس مورد قبول، در کوتاه‌ترین زمان ممکن به بالاترین بازدهی در تدریس خود دست یابید. ضمن این‌که به‌جای قرائت درسنامه و احیاناً نسخه‌برداری‌های ناقص دانش‌آموزان، زمان بیشتری از کلاس درس را می‌توانید به حل تمرین‌های بیشتر بپردازید. لازم به ذکر است، در برخی کتاب‌های پایه‌ی اول دبستان، به دلیل پایین بودن سطح سواد خوانداری دانش‌آموزان، از ارائه‌ی درسنامه‌های کتبی پرهیز شده و به آموزش شفاهی در لوح‌های فشرده بسنده شده است.

کار در کلاس: به جرأت می‌توان گفت که تمرین‌ها و پرسش‌های بدون پاسخ این کتاب‌ها از لحاظ تنوع و گوناگونی بی‌نظیر هستند. شما همکار گرامی می‌توانید از تمرین‌های بدون پاسخ پس از درسنامه‌ها که معمولاً با نام کار و تمرین ارائه شده‌اند، جهت کار در کلاس استفاده نمایید.

آمادگی تیزهوشان: با پیشرفت سطح آموزش دانش‌آموزان در سال‌های اخیر، این نیاز احساس شد تا قسمتی از کتاب‌های شاهکار جهت آمادگی دانش‌آموزان تیزهوش طراحی شود. علاوه بر این، سطح کلی تمرین‌ها و پرسش‌های بدون پاسخ کتاب در حدی است که به خوبی سطح انتظار دبیر و دانش‌آموز برتر را اغنا کند.

از آن‌جا که پرسش‌های آزمون‌های آزمایشی رایج در کشور و آزمون‌های ورودی مدارس خاص، اغلب در قالب تست و پرسش چهارگزینه‌ای طراحی می‌شوند، پرسش‌های بخش آمادگی تیزهوشان را به صورت چهارگزینه‌ای طراحی کرده‌ایم تا دانش‌آموزان عزیزمان با شیوه‌ی پاسخ‌گویی به پرسش‌های چهارگزینه‌ای نیز آشنا شوند. بدیهی است در پایه‌ی اول دبستان، به دلیل سطح پایین سواد خوانداری دانش‌آموزان و کم بودن اهمیت پرسش‌های چهارگزینه‌ای، این مورد، از کتاب‌ها حذف شده است.

کار در منزل: در انتهای کتاب، به تعداد درس‌ها و جلسه‌ها، کاربرگ‌های مروری، جهت کار در منزل دانش‌آموزان طراحی شده است. دانش‌آموزان می‌توانند پس از حل کاربرگ هر جلسه، آن را از خط برش تعبیه شده، قیچی کرده و جهت تصحیح به شما دبیر و همکار گرامی تحویل نمایند.

آموزش تصویری: بدون شک مهم‌ترین ویژگی کتاب‌های شاهکار، مجهز بودن این سری از کتاب‌ها به آموزش تصویری می‌باشد. دانش‌آموزان می‌توانند بنا به تشخیص شما دبیر گرامی، قبل از ورود به کلاس، تدریس جلسه‌ی موردنظر را از طریق اپلیکیشن کلاغ سپید دنبال کنند تا با حضور ذهن و دانش نسبی در کلاس شما حاضر شوند. علاوه بر این، چنان‌چه دانش‌آموزی بنا به کسالت یا هر دلیل دیگری، جلسه‌ای از کلاس ارزشمند شما دبیر گرامی را از دست داد، می‌تواند با مراجعه به این لوح‌های فشرده از تدریس همان جلسه بهره‌مند شود تا در فهم ادامه مطالب دچار مشکل نشود.

بدین ترتیب در طراحی و تولید مجموعه کتاب‌های شاهکار، تلاش بر این بوده تا این کتاب‌ها در کلاس و منزل بتوانند کمک حال شما دبیر گرامی باشند. لطفاً با پیشنهادات سازنده‌ی خود، ما را در بهبود کیفیت این سری از کتاب‌ها یاری نمایید.

فهرست

الدَّرْسُ الْأَوَّلُ

١٠	جلسه اول
١٨	جلسه دوم
١٧٣	کاربرگ

الدَّرْسُ الثَّانِي

٣١	جلسه سوم
٣٩	جلسه چهارم
١٧٥	کاربرگ

الدَّرْسُ الثَّلَاثُ

٤٧	جلسه پنجم
٥٥	جلسه ششم
١٧٧	کاربرگ

الدَّرْسُ الرَّابِعُ

٦١	جلسه هفتم
٦٩	جلسه هشتم
١٧٩	کاربرگ

الدَّرْسُ الْخَامِسُ

٧٦	جلسه نهم
٨٥	جلسه دهم
١٨١	کاربرگ

آزمون نوبت اول

٩٠

الدَّرْسُ السَّادِسُ

٩٣ جلسة يازدهم

١٠١ جلسة دوازدهم

١٨٥ كاربرگ

الدَّرْسُ السَّابِعُ

١٠٩ جلسة سيزدهم

١١٧ جلسة چهاردهم

١٨٧ كاربرگ

الدَّرْسُ الثَّامِنُ

١٢٤ جلسة پانزدهم

١٣٢ جلسة شانزدهم

١٩١ كاربرگ

الدَّرْسُ التَّاسِعُ

١٤٠ جلسة هفدهم

١٤٨ جلسة هجدهم

١٩٥ كاربرگ

الدَّرْسُ العَاشِرُ

١٥٦ جلسة نوزدهم

١٦٤ جلسة بيستم

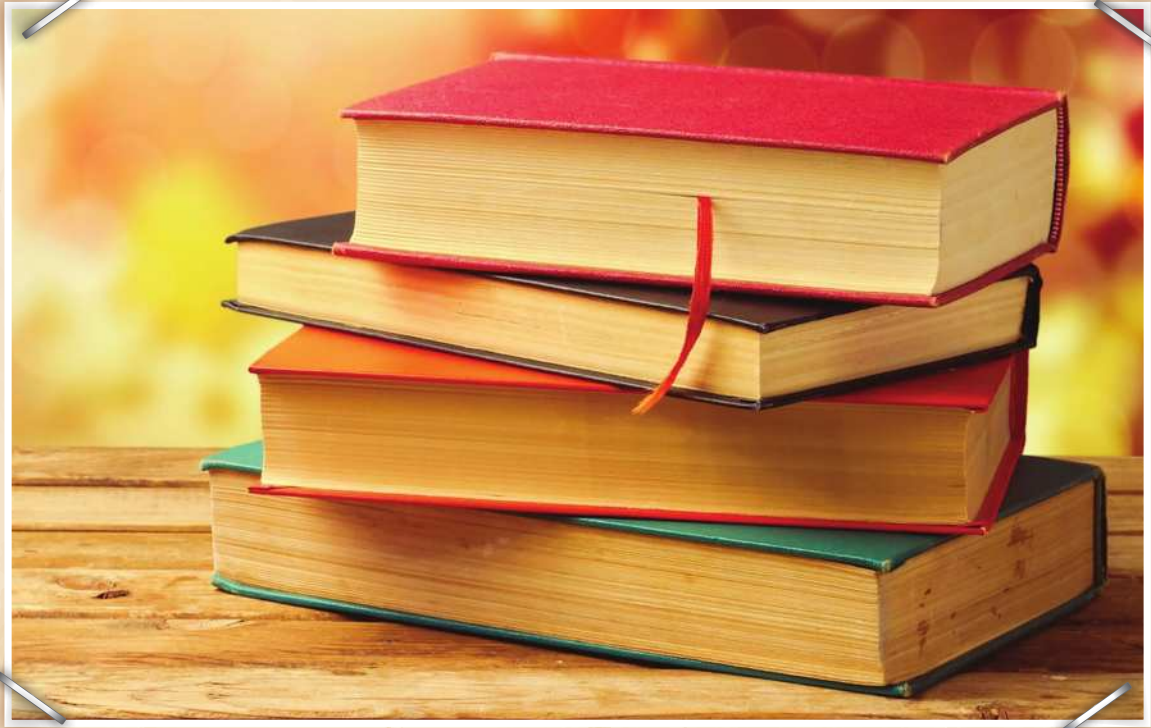
١٩٩ كاربرگ

آزمون نوبت دوم

١٧١

الدَّرْسُ الْأَوَّلُ

مُرَاجَعَةُ دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ



درستنامه ترجمه

با هم نکات ترجمه عربی هفتم را مرور می‌کنیم:

- ۱ گاهی «لَكَ» به معنای «به سود تو» و «عَلَيْكَ» به معنای «به زیان تو» است؛ مثلاً:
الدَّهْرُ يَوْمَانِ؛ يَوْمٌ لَكَ وَ يَوْمٌ عَلَيْكَ: روزگار دو روز است؛ روزی به سود تو و روزی به زیان تو.
- ۲ حرف «لِ» گاهی مفهوم «داشتن» را بیان می‌کند؛ مثلاً:
لهذا الصَّفَّ نَافِذَتَانِ جَمِيلَتَانِ: این کلاس، دو پنجره زیبا دارد.
- ۳ اگر بعد از اسم اشاره جمع، اسم «ال» دار بیاید، اسم اشاره به صورت مفرد ترجمه می‌شود؛ مثلاً:
هؤلاء اللاعبون فائزون: این بازیکنان، برنده‌اند.
- ۴ در ترجمه اسم‌های بر وزن «أفعل» از «تر، ترین» کمک می‌گیریم؛ مثلاً:
أفضل الناس أنفعهم للناس: برترین مردم، سودمندترینشان برای مردم است.
- ۵ دوستان خوب! «هُوَ» و «هِيَ» در جملاتی مانند «مَنْ هُوَ أستاذُ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ؟» و «مَنْ هِيَ أستاذةُ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ؟» و «ما هُوَ (هِيَ) المُشْكِلُ (المُشْكِلَةُ)؟» ترجمه نمی‌شوند! ایول!
- ۶ بچه‌ها! برای این‌که در عربی «باید» را بیان کنیم، می‌توانیم از اصطلاح «عَلَيْكَ بِ» استفاده کنیم؛ مثلاً:
عَلَيْكَ بالصَّبْرِ: تو باید صبر کنی.
- ۷ یک چیزی که خیلی در ترجمه اهمیت دارد، توجه به تعداد اسم است. مثلاً مفرد را مفرد و جمع را جمع ترجمه کنیم؛ مثلاً:
مفتاح: کلید
مفاتيح: کلیدها
ضمناً مراقب جمع‌های مکسر باشید!
- ۸ «كَانَ» و «كَانَتْ» در عربی به معنای «بود» هستند؛ مثلاً:
هُوَ كَانَ ذاهباً إِلَى المُسَابِقَةِ: او به مسابقه رفته بود.
هِيَ كَانَتْ وَحيدَةً دائماً: او همیشه تنها بود.
- ۹ بعد از «إِذَا: هرگاه، اگر» و «مَنْ: هرکس» فعل‌های ماضی را به صورت مضارع ترجمه می‌کنیم تا ترجمه‌مان روان‌تر و باحال‌تر! شود؛ مثلاً:
إِذَا مَلَكَ الأَرَاذِلُ هَلَكَ الأَفَاضِلُ: هرگاه (اگر) فرومایگان فرمانروا شوند، شایستگان هلاک می‌شوند.
مَنْ رَزَعَ العُدْوَانَ حَصَدَ الخُسْرَانَ: هرکس دشمنی بکارد، زیان درو می‌کند.
- ۱۰ دو نوع «مَنْ» دیگر هم داریم. یکی به معنای «چه کسی» و آن یکی به معنای «کسی که». اولی ابتدای جمله می‌آید، دومی معمولاً وسط جمله؛ مثلاً:
مَنْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَ الأَرْضِ؟: چه کسی پروردگار آسمان‌ها و زمین است؟
المُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ النَّاسُ مِنْ لِسَانِهِ وَ يَدِهِ: مسلمان کسی است که مردم از زبان و دستش در امان بمانند.
- ۱۱ به ترجمه حروف «مِنْ» و «عَنْ» در جملات زیر توجه کنید:
أنا قَرِيبٌ مِنَ القَرْيَةِ: من به روستا نزدیک شدم.
هُوَ بَحَثٌ عَنِ الكُتُبِ: او به دنبال کتاب‌ها گشت.



۱۲ در ترجمه فعل ماضی منفی از پیشوند «ن» کمک می‌گیریم؛ مثلاً:

أ ما سَمِعْتَ صَوْتًا؟ آیا صدایی شنیدی؟

۱۳ «إِنَّ: قطعاً» را با «أَنَّ: که» اشتباه نگیرد!

۱۴ گاهی «مصدر^۱» را به صورت فعل ترجمه می‌کنیم؛ مثلاً:

طَلَبَ مِنْهُ صُنْعَ بَيْتٍ حَشَبِيٍّ: از او خواست، خانه‌ای چوبی بسازد.

۱۵ فعل ماضی را بعد از «یا لَيْتَنِي» به صورت ماضی بعید^۲ ترجمه می‌کنیم؛ مثلاً:

يَا لَيْتَنِي صَنَعْتُ هَذَا الْبَيْتَ جَيِّدًا: ای کاش من این خانه را خوب ساخته بودم.

۱۶

فصلها

الرَّبِيع	الصَّيْف	الخَرِيف	الشِّتَاء
بهار	تابستان	پاییز	زمستان

۱۷

رنگها

أَسْوَد	أَبْيَض	أَخْضَر	أَحْمَر	أَصْفَر	أَزْرَق
سیاه	سفید	سبز	قرمز	زرد	آبی

۱۸

روزهای هفته

السَّبْت	الأَحَد	الإثْنَيْنِ	الثَّلَاثاء	الأَرْبَعاء	الخَميس	الجُمُعَة
شنبه	یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنج‌شنبه	جمعه

واژه‌نامه

أَبْيَض: سفید	بَحْر: دریا	السَّبْت: شنبه
الإثْنَيْنِ: دوشنبه	بَسِيط: ساده، آسان	سَبْعِين: هفتاد
الأَحَد: یکشنبه	تَفَّاح: سیب	سَحَاب: ابر
أَحْمَر: قرمز، سرخ	الثَّلَاثاء: سه‌شنبه	سَنَة دِرَاسِيَّة: سال تحصیلی
الأَرْبَعاء: چهارشنبه	ثَامِن: هشتم	شِتَاء: زمستان
أَزْرَق: آبی	جَلِيسُ السَّوَاء: هم‌نشین بد	صَيْف: تابستان
أَسْوَد: سیاه	الخَميس: پنج‌شنبه	عُدْوَان: دشمنی
أَصْفَر: زرد	رُمَان: انار	عِنَب: انگور
أَهْلًا وَ سَهْلًا: خوش آمدید	رَبِيع: بهار	مُرَاجَعَة: دوره، مرور

۱- مصدر، کلمه‌ای است که فعل از آن ساخته می‌شود؛ در فارسی مانند: خوردن.

۲- ماضی بعید در فارسی از ترکیب «اسم مفعول» و «بود» و «شناسه» ساخته می‌شود؛ مثلاً: رفته بودم.



التَّامِرِينَ

التَّامِرِينَ الْأَوَّلُ  ترجمه‌های ناقص را کامل کنید.

- ١ السَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَيُّهَا الطُّلَابُ: سلام بر ای
- ٢ أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ فِي الصَّفِّ الثَّامِنِ: به کلاس خوش آمدید.
- ٣ كَيْفَ حَالُكُمْ؟: حالتان است؟
- ٤ السَّنَةُ الدَّرَاسِيَّةُ الْجَدِيدَةُ مُبَارَكَةٌ: سال جدید، مبارک.
- ٥ الْحَمْدُ لِلَّهِ لِأَنَّكُمْ قَادِرُونَ عَلَى فَهْمِ الْعِبَارَاتِ الْبَسِيطَةِ: خدا را شکر؛ شما قادر به فهمیدن عبارات‌های هستید.

نادرست درست

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

التَّامِرِينَ الثَّانِي  درستی یا نادرستی عبارات‌های زیر را با توجه به متن، مشخص کنید.

- ١ الطُّلَابُ فِي الصَّفِّ الثَّامِنِ.
- ٢ لَيْسَ الطُّلَابُ قَادِرِينَ عَلَى فَهْمِ الْعِبَارَاتِ الْبَسِيطَةِ.
- ٣ الطُّلَابُ فِي نِهَايَةِ السَّنَةِ الدَّرَاسِيَّةِ.

التَّامِرِينَ الثَّلَاث  کلماتی که زیر آن‌ها خط کشیده شده را ترجمه کنید.

- ١ هَذِهِ الْعِبَارَةُ تَبْسِيطَةٌ جِدًّا.
- ٢ الْيَوْمَ يَوْمَ السَّبْتِ وَالْغَدَ هُوَ الْأَحَدُ.
- ٣ عَلَيْنَا بِمَرَاجَعَةِ الدَّرُوسِ قَبْلَ الْإِمْتِحَانِ.
- ٤ سَلَامَةُ الْعَيْشِ فِي الْمُدَارَاةِ.

التَّامِرِينَ الرَّابِع  ترجمه صحیح هر کلمه را انتخاب کنید.

- | | | | | |
|--------------------------|------------|--------------------------|----------|---|
| <input type="checkbox"/> | هم‌نشینی | <input type="checkbox"/> | نشستن | ١ مُجَالَسَةُ الْعُلَمَاءِ عِبَادَةٌ. |
| <input type="checkbox"/> | هم‌نشین بد | <input type="checkbox"/> | پراکندگی | ٢ الْوَحْدَةُ خَيْرٌ مِنْ جَلِيسِ السَّوِّءِ. |
| <input type="checkbox"/> | یاد | <input type="checkbox"/> | دست | ٣ يَدُ اللَّهِ مَعَ الْجَمَاعَةِ. |
| <input type="checkbox"/> | برداشت | <input type="checkbox"/> | کاشت | ٤ مَنْ زَرَعَ الْعُدْوَانَ حَصَدَ الْخُسْرَانَ. |
| <input type="checkbox"/> | پُرکار | <input type="checkbox"/> | کم‌کار | ٥ الْمُؤْمِنُ قَلِيلُ الْكَلَامِ كَثِيرُ الْعَمَلِ. |


التَّامِرِينَ الْخَامِس  ترجمه‌های ناقص را کامل کنید.

- ١ تَفَكَّرْتُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً: یک ساعت اندیشیدن از سال عبادت، است.
- ٢ أَدَبُ الْمَرْءِ خَيْرٌ مِنْ ذَهَبِهِ: ادب بهتر از او است.
- ٣ الْمُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ النَّاسُ مِنْ لِسَانِهِ وَ يَدِهِ: مسلمان که مردم از زبان و دست او
- ٤ إِذَا مَلَكَ الْأَرَاذِلُ؛ هَلَكَ الْأَفْضَلُ: فرمایگان به فرمانروایی برسند؛ شایستگان
- ٥ هُوَلَاءِ الْأَصْدِقَاءِ، واقفون: دوستان، اند.



التَّمْرِينُ السَّادِسُ  جواب صحیح را در ترجمه انتخاب کنید.

- ① العالم بِلا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلا ثَمَرٍ: عالم بی عمل همانند درخت بدون (برگ میوه) است.
- ② أولئِكَ الْأُمَّهَاتُ، جالِساتُ: (آنان آن) مادران نشسته‌اند.
- ③ رِضًا لِلَّهِ فِي رِضَا الْوَالِدَيْنِ: خشنودی خدا در خشنودی (پدر و مادر پسران) است.
- ④ أَنَا ما رَجَعْتُ إِلَى بَيْتِي: من به خانه‌ام (برگشتم برگشتم) .
- ⑤ الْفُسْتَانُ مِنَ مَلَابِسِ النِّسَاءِ: پیراهن از لباس‌های (زنان دختران) است.

التَّمْرِينُ السَّابِعُ  ترجمه صحیح را انتخاب کنید.

- ① هُمْ رَفَعُوا أَيْدِيَهُمْ.
 - الف) آن‌ها دستهایشان را بالا بردند.
 - ب) ایشان دستشان را پوشاندند.
- ② هُمْ جالِسونَ هُنَاكَ.
 - الف) این‌ها، اینجا نشسته‌اند.
 - ب) آن‌ها، آن‌جا نشسته‌اند.
- ③ لِهَذَا الصَّفِّ ثَلَاثَةٌ نَوَافِدٌ.
 - الف) برای آن کلاس دو پنجره هست.
 - ب) این کلاس سه پنجره دارد.
- ④ هُوَلاءِ، لِاعِبُونَ فَائِزُونَ.
 - الف) این‌ها، بازیکنانی برنده هستند.
 - ب) این بازیکن‌ها، برنده هستند.
- ⑤ هَلْ أَنْتِ مِنَ الْعِرَاقِ؟
 - الف) آیا از عراق آمده‌ای؟
 - ب) آیا اهل عراق هستی؟

التَّمْرِينُ الثَّامِنُ  عبارات زیر را به فارسی روان ترجمه کنید.

- ① النَّظْرُ فِي ثَلَاثَةِ أَشْيَاءٍ عِبَادَةً: النَّظْرُ فِي الْمُصْحَفِ وَ النَّظْرُ فِي وَجْهِ الْوَالِدَيْنِ وَ النَّظْرُ فِي الْبَحْرِ.
- ② نَحْنُ فِي فَضْلِ الصَّيْفِ وَ الْيَوْمِ يَوْمَ الْخَمِيسِ.
- ③ أَنْتُمْ نَصَرْتُمْ أَصْدِقَاءَكُمْ.
- ④ ذَلِكَ السَّحَابُ أَيْضٌ وَ الْبَحْرُ أَرْزُقُ.
- ⑤ مِنْ زَرَعِ الْعُدْوَانِ، حَصَدَ الْحُسْرَانَ.

التَّمْرِينُ التَّاسِعُ  کلمه ناهماهنگ را در هر گروه با توجه به معنی، مشخص کنید.

- | | | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> طالب | <input type="checkbox"/> صَفٌّ | <input type="checkbox"/> دَرَسِيَّةٌ | <input type="checkbox"/> رُمَّانٌ |
| <input type="checkbox"/> وَجْهٌ | <input type="checkbox"/> قَمِيصٌ | <input type="checkbox"/> يَدٌ | <input type="checkbox"/> لِسَانٌ |
| <input type="checkbox"/> اثْنانِ | <input type="checkbox"/> عَشْرَةٌ | <input type="checkbox"/> أَرْبَعاءُ | <input type="checkbox"/> ثَمَانِيَةٌ |
| <input type="checkbox"/> الرَّبِيعِ | <input type="checkbox"/> الشِّتَاءِ | <input type="checkbox"/> الخَرِيفِ | <input type="checkbox"/> الرَّخِيفِ |
| <input type="checkbox"/> أَصْفَرٌ | <input type="checkbox"/> أَفْضَلٌ | <input type="checkbox"/> أَسْوَدٌ | <input type="checkbox"/> أَحْضَرٌ |



التَّمرِينُ العَاشِرُ ✍️ با توجّه به کلمات داده شده، عبارتهای زیر را کامل کنید. (دو کلمه اضافی است)

الخَرِيفِ - الغُرَابِ - السَّمَكَةُ - الرِّبْعِ - الثَّامِنِ - سَبْعِينَ - بَسِيطًا

- ① تَفَكَّرُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةٍ سَنَةً.
- ② نَحْنُ الْآنَ فِي الصَّفِّ
- ③ ابْتَدَأَتِ السَّنَةُ الدَّرَاسِيَّةُ فِي فَصْلِ
- ④ هَذَا الْإِمْتِحَانُ لَنَا.
- ⑤ ذَلِكَ عَلَى الشَّجَرَةِ.

التَّمرِينُ الحَادِي عَشَرَ ✍️ مترادف و متضاد را مشخص کنید. (= ، ≠)

الف) حَارٌّ □ بارد □ ب) غَالِيَةٌ □ رَخِيصَةٌ □ ج) خَلْفًا □ وَرَاءَ □ د) مَرَّةً □ رَجُلًا □

نادرست درست

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

التَّمرِينُ الثَّانِي عَشَرَ ✍️ درستی یا نادرستی عبارتهای زیر را بر اساس واقعیت، مشخص کنید.

- ① الْمُؤْمِنُ كَثِيرُ الْكَلَامِ قَلِيلُ الْعَمَلِ.
- ② الْمُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ النَّاسُ مِنْ لِسَانِهِ وَ يَدِهِ.
- ③ رِضَا اللَّهِ فِي رِضَا الْوَالِدَيْنِ.

التَّمرِينُ الثَّلَاثَ عَشَرَ ✍️ هر کلمه را به توضیح مناسب آن وصل کنید. (دو کلمه اضافی است)

- الْبَيْتُ
- الدَّهَبُ
- الْجَدُّ
- الْفُسْتَانُ
- الْجَدَّةُ
- الْقَمِيصُ
- أَبُ الْأُمِّ.
- مَكَانٌ لِلْعَيْشِ.
- قِيمَتُهُ غَالِيَةٌ جِدًّا.
- مِنْ مَلَابِسِ الرِّجَالِ وَ الْبَنِينَ.

التَّمرِينُ الرَّابِعَ عَشَرَ ✍️ گزینه مناسب را انتخاب کنید.

- | | | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> المَدْرَسَةُ | <input type="checkbox"/> المَصْنَعُ | <input type="checkbox"/> المَكْتَبَةُ | ① النَّجَارُ صَنَعَ فِي كُرْسِيًّا خَشْبِيًّا. |
| <input type="checkbox"/> الْأَزْرَقُ | <input type="checkbox"/> الْأَسْوَدُ | <input type="checkbox"/> الْأَحْمَرُ | ② التُّفَاحُ فَكِهَةٌ بِاللَّوْنِ |
| <input type="checkbox"/> السَّبْتِ | <input type="checkbox"/> الْخَمِيْسِ | <input type="checkbox"/> الْأَحَدِ | ③ الْيَوْمَ يَوْمُ الْجُمُعَةِ وَ الْعَدُّ يَوْمٌ |
| <input type="checkbox"/> الرَّبِيعُ | <input type="checkbox"/> الصَّيْفُ | <input type="checkbox"/> الخَرِيفُ | ④ فَصْلُ الْحَيَاةِ الْجَدِيدَةِ. |

التَّمرِينُ الْخَامِسَ عَشَرَ ✍️ نام هر تصویر را به زبان عربی بنویسید.



④ هَذِهِ عَجِيْبَةٌ.



③ ذَلِكَ



② هَذَا



① هَذِهِ ثَلَاثَةٌ



التمرین السَّادِسَ عَشَرَ ✍️ با توجه به تصاویر، به پرسش‌های زیر پاسخ مناسب دهید.



۲) کَمُ كِتَابًا فِي الصُّورَةِ؟



۱) فِي أَيِّ فَصْلِ تَبْتَدَأُ السَّنَةُ الشَّمْسِيَّةُ؟



۴) مَنْ هُوَ؟



۳) مَا هَذَا؟

التمرین السَّابِعَ عَشَرَ ✍️ به پرسش‌های چهارگزینه‌ای زیر پاسخ دهید.

۱) در کدام گزینه مفهوم به درستی ارائه نشده است؟

- ۱) الْعَالِمُ بِلَا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلَا ثَمَرٍ: عَالِمٌ بِي عَمَلٍ بِي عَمَلٍ بِه چه ماند؟ به زنبور بی عسل.
- ۲) أَدَبُ الْمَرْءِ خَيْرٌ مِنْ ذَهَبِهِ: ادب مرد به از دولت اوست.
- ۳) الْوَحْدَةُ خَيْرٌ مِنْ جَلِيسِ السَّوْءِ: دلا خو کن به تنهایی که از تنها بلا خیزد.
- ۴) سَلَامَةُ الْعَيْشِ فِي الْمُدَارَاةِ: آسایش دو گیتی تفسیر این دو حرف است / با دوستان مروت با دشمنان مدارا

۲) در کدام گزینه، فعل به صورت ماضی بعید ترجمه می‌شود؟

- ۱) يَا لَيْتَنِي قَرَأْتُ دُرُوسِي جَيِّدًا.
- ۲) مَنْ زَرَعَ الْعُدُونَ حَصَدَ الْحُسْرَانَ.
- ۳) نَحْنُ وَقَفْنَا لِأَخْذِ الْجَوَائِزِ.
- ۴) إِنَّ الطَّالِبَةَ رَفَعَتْ يَدَهَا فِي الصَّفِّ.

پرسش‌های چهارگزینه‌ای

۱) ترجمه واژگان «مُرَاجَعَةٌ» و «الثَّامِنُ» در کدام گزینه آمده است؟

- ۱) برگشتن - هشتم
- ۲) دوره - هشتم
- ۳) برگشتن - هشت
- ۴) دوره - هشت

۲) ترجمه کلمات مشخص شده در کدام گزینه آمده است؟

«نَحْنُ قَادِرُونَ عَلَى فَهْمِ الْعِبَارَاتِ الْبَسِيطَةِ فِي السَّنَةِ الدَّرَاسِيَّةِ.»

- ۱) ساده - سال - تحصیلی
- ۲) آسان - ماه - درسی
- ۳) دشوار - سال - درسی
- ۴) سخت - ماه - تحصیلی

۳) ترجمه عربی واژگان «هم‌نشینی» و «ابر» کدام است؟

- ۱) جلوس - سحاب
- ۲) مُجَالَسَةٌ - سَمَاءٌ
- ۳) جلوس - سماء
- ۴) مُجَالَسَةٌ - سَحَابٌ

۴) کدام گزینه صحیح است؟

- ۱) الأُرْبَعَاءُ: چهار
- ۲) تَفَاحٌ: انگور
- ۳) خَرِيفٌ: پاییز
- ۴) أَسْوَدٌ: سفید





۵ کدام گزینه نادرست است؟

- (۱) بَحْر: آب
- (۲) أَرَاذِل: فرومایگان
- (۳) أَحَدَ عَشَرَ: یازده
- (۴) رَبِيع: بهار

۶ کدام گزینه صحیح است؟

- (۱) كَبِير = صَغِير
- (۲) جَمِيل ≠ قَبِيح
- (۳) حَسَن = سَوء
- (۴) تَحْتَ = فَوْق

۷ کدام گزینه نادرست است؟

- (۱) حَزَن = فَرَح
- (۲) قَرِيب ≠ بَعِيد
- (۳) يَسَار ≠ يَمِين
- (۴) حَلْف = وَرَاء

۸ کدام گزینه عبارت «..... نِهَائِيَّةُ فُصُولِ السَّنَةِ» را به درستی کامل می‌کند؟

- (۱) الشَّتَاء
- (۲) الحَرِيفُ
- (۳) الرَّبِيعُ
- (۴) الصَّيْفُ

۹ کدام گزینه از لحاظ معنایی با سایر گزینه‌ها ناهماهنگ است؟

- (۱) أَضْفَر
- (۲) أَرْزَق
- (۳) أَفْضَل
- (۴) أَحْضَرَ

۱۰ ترجمه عبارت «الْمُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ النَّاسُ مِنْ لِسَانِهِ وَ يَدِهِ» در کدام گزینه به درستی آمده است؟

- (۱) مسلمانان واقعی کسانی هستند که دیگران از دستان و زبانشان در امان باشند.
- (۲) کسی مسلمان است که مردم از دست و زبانش، سالم بمانند.
- (۳) کسی که دیگران از دست و زبانش در امان بمانند، مسلمان است.
- (۴) مسلمان کسی است که مردم از زبان و دستش در امان بمانند.

۱۱ ترجمه عبارت «النَّظْرُ فِي الْبَحْرِ وَ النَّظْرُ فِي وَجْهِ الْوَالِدَيْنِ عِبَادَةٌ» کدام است؟

- (۱) نگاه کردن به دریا و به صورت پدر و مادر، عبادت است.
- (۲) وقتی به صورت مادرمان نگاه کنیم و هم‌چنین نگاه کردن به دریا، عبادت است.
- (۳) نگاه کردن به دریا و نگاه کردن به صورت پدر و مادر، عبادت است.
- (۴) نگاه به آسمان و نگاه به صورت پدران، عبادت است.

۱۲ کدام گزینه صحیح است؟

- (۱) يَدُ اللَّهِ مَعَ الْجَمَاعَةِ: دست خدا با جماعت است.
- (۲) أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ فِي الصَّفِّ الثَّامِنِ: به کلاس هشتم وارد شوید.
- (۳) هُوَ لِأَيِّ الْأَصْدِقَاءِ جَالِسُونَ: این‌ها دوستانی هستند که نشسته‌اند.
- (۴) عَلَيْكَ بِمَدَارَةِ النَّاسِ: بهتر است با مردم مدارا کنی.

۱۳ کدام گزینه صحیح است؟

- (۱) إِذَا مَلَكَ الْأَرَاذِلُ هَلَكَ الْأَفْضَلُ: با فرمانروا شدن فرومایگان، شایسته‌گان هلاک شدند.
- (۲) هُنَّ وَصَلْنَ إِلَى قَرْيَةٍ جَمِيلَةٍ: آن‌ها به روستایی نزدیک رسیدند.
- (۳) أَيْنَ جَلَسَتْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ؟: این زن کجا می‌نشاند؟
- (۴) الْمُؤْمِنُ قَلِيلُ الْكَلَامِ كَثِيرُ الْعَمَلِ: مؤمن، کم‌حرف و پرکار است.

۱۴ کدام گزینه نادرست است؟

- (۱) أَنْتُمْ نَصَرْتُمْ أَصْدِقَاءَكُمْ: شما دوستانتان را یاری کردید.
- (۲) هُمَا زَفَعَا أَيْدِيَهُمَا: آن‌ها دستانشان را بالا بردند.
- (۳) عَلَى الْمِنْصَدَةِ تِسْعَةُ جَوَالِبٍ: بر روی میز، شش تلفن همراه هست.
- (۴) ذَلِكَ الْوَزْدُ أَضْفَرٌ: آن گل، زرد است.

۱۵ کدام سؤال و جواب، نادرست است؟

- (۱) أَيْنَ أَسْرَتُكَ؟ هُمْ جَالِسُونَ هُنَاكَ.
- (۲) هَلْ أَنْتَ مِنَ الْعِرَاقِ؟ نَعَمْ؛ أَنَا بِحَيْرٍ.
- (۳) لِمَنْ تَلِكِ الْحَقِيقَةُ؟ لِتِلْكَ الْبِنْتِ الصَّغِيرَةِ.
- (۴) مَنْ هُوَ؟ هُوَ مُدِيرُ الْمَدْرَسَةِ.

پاسخ پرسش‌های چهارگزینه‌ای

- ۱ ۲ «مُرَاجَعَة: دوره، مرور»، «التَّائِب: هشتم». حواستان باشد که «تَمَانِيَة: هشت». برای اطلاعات عمومی تان می‌گوییم که «رُجوع: برگشتن».
- ۱ ۲ ترجمه عبارت: «ما می‌توانیم در سال تحصیلی عبارت‌های ساده را بفهمیم». گولتان زدم! «شَهْر: ماه». واژه «سخت» را هم بعداً می‌خوانید.
- ۴ ۳ «مُجَالَسَة: هم‌نشینی»، «سَحَاب: ابر». به خدمتتان عرض کنم که «جُلوس: نشستن» و «سَمَاء: آسمان».

بررسی سایر گزینه‌ها:

- ۱) الأَرْبَاء: چهارشنبه (أَرْبَعَة: چهار)
 ۲) تُفَاح: سیب (عَنْب: انگور)
 ۴) أَسُود: سیاه (أَبْيَض: سفید)
 کلاً ما با واژه‌ها بازی می‌کنیم! زندگی هم یک جور بازی است!
- ۱ ۵ «يَحْر» که به معنای «دریا» ست. «ماء» به معنای «آب» است.
- ۲ ۶ «جَمِيل: زیبا» و «قَبِيح: زشت» متضادند.

بررسی سایر گزینه‌ها:

- ۱) «كَبِير: بزرگ» و «صَغِير: کوچک» متضاد تشریف دارند!
- ۳) «حَسَن: خوبی» و «سوء: بدی» هم همین‌طور. («سو» در ترکی یک معنای دیگر می‌دهد!)
- ۴) «تَحْت: زیر» و «فَوْق: بالا» هم متضاد هستند.
- ۱ ۷ «حَزَن: ناراحت شد» و «فَرِح: خوشحال شد» متضادند نه مترادف.

ترجمه سایر گزینه‌ها:

- ۲) قَرِيب: نزدیک ≠ بَعِيد: دور
 ۳) يَسَار: چپ ≠ يَمِين: راست
 ۴) خَلْف = وَرَاء: پشت
- ۱ ۸ ترجمه عبارت: «..... پایان فصل‌های سال است.»

ترجمه گزینه‌ها:

- ۱) زمستان (۲) پاییز (۳) بهار (۴) تابستان
 می‌دانم که شما تابستان را بیشتر دوست دارید!
- ۳ ۹ ایول! یک تست مَشْتی! در ترجمه اسم‌های بر وزن «أَفْعَل» از «تر، ترین» استفاده می‌کنیم، به شرطی که «رنگ» نباشند.

ترجمه گزینه‌ها:

- ۱) زرد (۲) آبی (۳) بهتر، بهترین (۴) سبز
 واضحه ریکه حَلْ کنم!
- ۴ ۱۰ انقدر بدم می‌آید از تست‌هایی که جوابشان گزینه آخر است!

بررسی سایر گزینه‌ها:

- ۱) «المُسْلِم» و «ید» مفردند و دلیلی ندارد به صورت جمع ترجمه شوند. «دیگران» هم معادل «النَّاس» نیست. «واقعی» هم که در عبارت عربی، وجود خارجی ندارد.
- ۲) ابتدای عبارت، برعکس ترجمه شده ← مسلمان کسی است که ...

۳) باز هم «المُسْلِم» در ابتدای ترجمه نیامده!

بچه‌ها دیدید! خیلی راحت می‌شود با گزینه‌ها جوری بازی کرد که آدم را به شک انداخت!

۳ ۱۱ بررسی سایر گزینه‌ها:

- ۱) «التَّنْظَر» دوم ترجمه نشده! چرا واقعاً؟!
 ۲) اوه اوه! این گزینه که پرت است! اولاً «الوالدین» به معنای «پدر و مادر» است نه «مادرمان». ثانیاً «نگاه کنیم» نداریم در عربی!
 ۴) عزیزم! «البَحْر» به معنای «دریا» ست نه «آسمان». ضمن این‌که «الوالدین» به معنای «پدران» نیست!

انصافاً هوای پدر و مادرتان را داشته باشید. ایول ☺

۱ ۱۲ ترجمه صحیح سایر گزینه‌ها:

۲) به کلاس هشتم خوش آمدید. («أَهْلًا وَ سَهْلًا» همان «you're welcome» فرنگی‌هاست.)

۳) این دوستان، نشسته‌اند. (اگر بعد از اسم اشاره جمع، اسم «ال» دار بیاید، اسم اشاره را به صورت مفرد ترجمه می‌کنیم آقا جان!)

۴) تو باید با مردم مدارا کنی. («عَلَيْكَ بِ» هم معادل «you should» دوستان فرنگی مان است!)

۴ ۱۳ ترجمه صحیح سایر گزینه‌ها:

- ۱) هنگامی که فرومایگان فرمانروا شوند، شایستگان هلاک می‌شوند.
 ۲) آن‌ها به روستایی زیبا رسیدند.
 ۳) این زن کجا نشسته است؟

۳ ۱۴ ترجمه صحیح: «روی میز، نه تلفن همراه هست.» «تِسْعَة: نه» را با «سِتَّة: شش» اشتباه نگیرید. در واقع «شش» و «نه» را با هم اشتباه نگیرید همان‌طور که «شش» و «هشت» را اشتباه نمی‌گیرید!

۲ ۱۵ این سؤال مربوط به مکالمه است. البته کمی بوی قواعد هم می‌دهد. گزینه «۲» بیچاره از ملیت طرف سؤال پرسیده، آن یکی گفته «بله، خوبم!» خُب که چه؟ درستش این بود که می‌گفت: «لا، أنا مِن ایران: نه! من ایرانی‌ام.»

ترجمه سایر گزینه‌ها:

- ۱) خانواده‌ات کجا هستند؟ آن‌ها آن‌جا نشسته‌اند.
 ۳) آن کیف برای چه کسی است؟ برای آن دختر کوچک.
 ۴) او کیست؟ او مدرسه است.





درسنامه قواعد

مرور قواعد عربی هفتم

با هم قواعد عربی هفتم را مرور می‌کنیم:

① **فعل:** فعل، کلمه‌ای است که انجام کاری را در زمان مشخصی نشان می‌دهد (بعضی وقت‌ها هم روی دادن حالتی را). فعل، سه زمان اصلی دارد. یکی از آن‌ها ماضی است.





الف) فعل ماضی: فعلی است که در زمان گذشته انجام شده است. در فارسی برای صرف فعل، شش صیغه^۱ داریم. در عربی به دلیل تفاوت بین مذکر و مؤنث و مثنی و جمع، این شش صیغه تبدیل به چهارده صیغه می‌شود. هر فعل هم دو نوع ضمیر^۲ دارد: یکی ضمیر جدا و یکی ضمیر پیوسته. اگر موافق باشید در یک جدول همه این موارد را با هم ببینیم:

نام صیغه	فعل	ضمیر جدا	ضمیر پیوسته
اول شخص مفرد 	جَلَسْتُ: نشستم	أنا: من	ي: - من، - م
دوم شخص مفرد (مذکر) 	جَلَسْتَ: نشستی	أنت: تو	كَ: - تو، - ت
دوم شخص مفرد (مؤنث) 	جَلَسْتِ: نشستی	أنت: تو	كَ: - تو، - ت
سوم شخص مفرد (مذکر) 	جَلَسَ: نشست	هُوَ: او	ه: - او، - ش

۱- به شکل فعل‌ها، اصطلاحاً «صیغه» می‌گوییم.

۲- ضمیر، کلمه‌ای است که جانشین اسم می‌شود.



ضمير پيوسته	ضمير جدا	فعل	نام صيغه
ها: - او، - ش	هي: او	جَلَسَتْ: نشست	سوم شخص مفرد (مؤنث) 
نا: - ما، - مان	نحن: ما	جَلَسْنَا: نشستيم	اول شخص جمع 
كم: - شما، - تان	انتم: شما	جَلَسْتُمْ: نشستيد	دوم شخص جمع (جمع مذکر) 
کن: - شما، - تان	انتن: شما	جَلَسْتُنَّ: نشستيد	دوم شخص جمع (جمع مؤنث) 
کما: - شما، - تان	انتما: شما	جَلَسْتُمَا: نشستيد	دوم شخص جمع (مثنای مذکر) 
کما: - شما، - تان	انتما	جَلَسْتُمَا: نشستيد	دوم شخص جمع (مثنای مؤنث) 





نام صیغه	فعل	ضمیر جدا	ضمیر پیوسته
سوم شخص جمع (جمع مذکر) 	جَلَسُوا: نشستند	هُم: آن‌ها	هُم: - آن‌ها، - شان
سوم شخص جمع (جمع مؤنث) 	جَلَسْنَ: نشستند	هُنَّ: آن‌ها	هُنَّ: - آن‌ها، - شان
سوم شخص جمع (مثنای مذکر) 	جَلَسَا: نشستند	هُمَا: آن‌ها	هُمَا: - آن‌ها، - شان
سوم شخص جمع (مثنای مؤنث) 	جَلَسَتَا: نشستند	هُمَا: آن‌ها	هُمَا: - آن‌ها، - شان

نکات:

الف) در صیغهٔ دوم شخص جمع، شکل ظاهری فعل‌های مثنای مذکر و مثنای مؤنث، یکسان است. راه تشخیص‌شان در جمله و با توجه به نشانه‌هاست؛ مثلاً:

یا صَادِقِي وَا یا حَامِدُ أَيِّنَ دَهَبْتُمَا؟
نشانه نشانه مثنای مذکر

یا سُمَيَّةُ وَا یا فاطمةُ أَيِّنَ دَهَبْتُمَا؟
نشانه نشانه مثنای مؤنث